

1. asþe kippæn spe-rvør zirt bintse baþe
2. min kamero.t iste blum. ant Xirtæn (Xæte blum.)
3. te.ggvor.rdeX (reXtørvor.r)t spintse ale.noXmu mete meþim.
4. spæ: izæn zu:æ ve-ræk
5. upti. sXytæ kre.η.zæ fæXimelt bro.t
6. de tumærmæn hevæn splintær in zin fiþer
7. asXupær likþj zin fiþer of
8. in di. fæbrik do-r is niks tæ zīn
9. kumi.æshi:æ min juþ. (de-rntin)
10. do.to.ms fir gla.zæ bir (gla.sis)
11. bræþ o.nzis tue. kilo. mærelþ
12. zi hept metsin firvæn dre. litær vi.n upæzæpæn (upædraþkþj)
13. hir vølmi metæn klæpæl houwþj
14. kepsin kni: æzi:næ (den kni:)
15. faselo.mþt do-r dut.se hir niks me-ræn
16. ik bīn bli. dak ni.t mete-r metæXo.n bin
17. keþt ni.tædo.n hæ-r
18. ve. hæftanædo.n he. di.draþkamp (dendi.)
19. nspinækøp - nspinækøpæncæs - nra.þæbøle
20. ænpetæ - ænmæsæ - baþe - tla.nt - npædenstul - nhe.gæ - nkikært - nvlhædær
21. den ke-rl ma.kþj de he.læ ve-rælt ant fæXæn
22. ksalu kralþ Xe.m.
23. ægela.nt læt fæle o.læ sXytæn ytmæka.r ha.læn
24. dær hevøm izænke-r æn huntæbetæn
25. ge.æfmi is tue. bre.dæ ste.n. (sti:ndær) - bre.jer - bre.tst
26. dæt stanþbe.lt ste.t dær ni. me-r
27. den mæn hevæn mæra.kæl mo.j læ:væn (n læ:vænazan prins)
28. lysife-r izni.t in. he.mæl øble.m. (strikzve-r:vals)
29. de sXo.luXtær hint metæ meister no.r de ze. hæn-vest
30. ikæn tæX ni. kum. fæ:rdæ-k klo.r bin
31. de bi.stæ zupt gra:gæ li.nma.izupæn
32. he. kan nit han va.rkþj Xo.n he. hæf pi.nin.hals (n hals dætæn ze-r)
33. ma.kizænstel indi. bæsem
34. metæke:gals vætær ni. me-ræspølt
35. huj keþu a tue. ke-ræro.pæn
36. di. pe-risni.t ripe de zit noX utæ pitþm
37. sī bint fut no.t la.nt
38. sī hevøm e-r:rstisn gelt helpþm upma.kþj
39. den bræjto.k no.jt fæ-r (vit)
40. zi isde helefte fan de melækvit
41. de mæn mat de vrov bæXa:ræm.
42. mtikæna.l zvæm. is Xævo-r.riæk
43. he. hevæn bu.l præctis amdatæ sta-rækþj
44. vi matær de helefte fan hem. en ilæ. de a.ndærø helefte
45. helpizdat bære ubø-ræn (le.dika.nt) (bedæstæ:)
46. ø.nvæn mæselær (mæselær) izo. fetas mudær
47. sī væt ut fæ-rstæ (vitstæ) kan sprij. (vædænsXup)
48. de bo.mkvæ.kær vil di. bo.m entæn
49. du. e-r:rst fæ.nster iz duXtæ
50. tþægintæ ly.æn fæ-r de vruXka.ræke - de la.tæ ka.ræke - tlof
51. bedæspræi - kikædril - fæspræidæn - ytspræidæn -
- yþbræidæn - klo-rma.kþj - mæstreian - n bo.tærhæm sme-rþj
52. di. vrovæ hæftho-r lo.tæn knipþ (snīn)
53. zīn va. hevøm zes jø.r no.r sXo.l lo.tæn Xō.n
54. keþam øþærdm æm zo. la.tæ lanstva.tær tæXō:m
55. va.læ fi:æzæn zij hir ni. fæle
56. kælsæpø-tþ bint ni. fæle ve-rt
57. nsXi:tært ste.t biþj o:mþt
58. in me-rt ist noX tæ k.o.lt æm tæ balþ
59. de. ke-rsæ Xæfæle hX hæn (heldær)
60. hi trøkt pe-rt an. stat
61. vruvør kva.m. ilæ hir ælæ jø.r metæ ka.rmæ
62. de pø.tær zæ. de-t o.nzæ le.m. he-r fulma.ktis
63. i za.gþ mi ve ma. i vølþ mi niks zægþ
64. de zva.ly.wn zølt Xouwe-rkum.
65. gø.j fanda:gæ nit hæn ka.tþ
66. etsæ o.k gra.g ke:zæ
67. zin mo.tær is kætæt hi isþ bli:m. stæþj
68. tis hi:tæ ves en tizæn zaXta o:mþt
69. dat juþXi læp ublo.tæ vutæ
70. de zitæn ba-zim di. kanæ
71. kvøl de-t de bo.dæ n bref braX
72. t hæte dat mi ze-r | kopse-rtæ |
73. ikæn ni.t meteigþvi:zæ me.nsen æmægō.n (dva:þdri:værs)
74. no.t sXurfæn (tætþ) (fæspært = avond(eten)) spanvæt pe-rt fæ-r di ni.jæ ko.ræ
75. keþæn betin ko-rsæn a sins fan fæ-rmi-reX
76. de zæ.næ fan de ko.nyj izo.k saldø.t øves (soldø.t)
77. ve.j gīn va:gyþma.kær tæ vun. - n bo:gæ
78. di ro:zæn heþt læþ dæ-rnþ
79. ik glæ:væ dær niks fæn
80. tkintin vaza do.t fæ-r datset kun. dæ.pþ
81. zin o-rþ æn zin o.gþ lo.pt
82. hæ-r de-rntin izmetæn ma.ntin no.dæbus hæn-gø.n æm bræmæls tæ plækþj
83. dærizæn spøtæ fan di lædær
84. he. sXre.uwþ hat
85. dæme.nsen zæXþ niks a.ndæs as Xeit æn go.t
86. e-r munt vaz drø:gæ fan. dæs
87. den væX læp krum tis æmæ do.r.læjks
88. ik hæp fæ.r den klein. æn tramæXin økøX
89. de buk is do.t he. hevæn kæstæ upælækþj (mæslækþj)
90. zīn litīn vas kætængut
91. imde sXi-mæ ist bæstæ
92. æn sXatær mat Xu.t kæn. mikþj
93. zy:kt min hu:t izup
94. ik ve.tæ ni.t vø.rkæm zy:kþ mat
95. æn ko.læ keldær izgu.t fæ-rt bir
96. ik musæ øsenblo:drjþkþ æm antæsta-rækþj
97. ik madæ e-r:rstfu-r imde stal krj.n
98. min brø-r vaz my:
99. de melækbu-r matæn he.l æ.ndæ intrunde
100. di ka.næmelæk izdæn æn zur sty:þ de ma mat ve-ræmæ
101. vi kænþi. patæ ve-l m.y:r vulgo.jþ
102. i kent niks fanam zæj. - sækj: - pæsis
103. hæ. kamp no.jt Xn mænýtæ telæ:tæ

104. in italie bint fyr:spijendē bærη. - spi.jη
 105. dœrvi dœ.rvptē drakη
 106. zi heptēn stak fan dē brage øvøva:mē
 107. i mat o.nzē fal is kum. kikη
 108. he. izmetēn he.lē knuē vul gelt ve.rækum.
 109. de. dœ.ræ is fan bœ.kjholt øma.kt
 110. øn getrøuwē vrøuwē mat gut kœn. nœ.jη
 111. kēphir grøezēsit matvasXin gut sœt
 112. dē brøuwēr zeg tiz nœl tē dy:r am tē bøuwη
 113. bakη - ik bakē - i bakt - hi bakt - baktē - vi bakt
 - ik bakη - i bakη - hi bakη - vi bakη - vi hept
 øbakη
 114. bī.n - ik bi. - i bit - hi bœt - vi bit - bit vi
 (birœvi) - ik bœ. - ik hepœbœ:n - bœm zi o.k
 115. tizēn kleintin man fe:n.
 116. ikœnt hir sijeη kri:η. vηdē ma.rak
 117. hi hevøzeg dātē an mi vøl dœ.ηkη
 118. di meit zœ. dātē gelikhar
 119. dē va:m. fif pri:zœn
 120. under di. e.kηbo.m (sik) lgt fœlē eikēls
 121. tua.tēr kœktso. (da.dœlœk) tkœkda
 122. thœ:j iznœXrēm tiznœgma pœzœmē.jt
 123. majœ.nœ.zē ma.ktsē medē dœ:rœ fântei
 124. dāt bœ:mpi kân dœ:r ni. bes Xrēm
 125. pastœ.r hef Xu.jē vi.n
 126. tœ.lē hys izøvœbra.nt
 127. dē melœk spœyt yt. gir fân dē ku:
 128. dē kœstœr ly.t - kry:zœn
 129. dē bo.m. fan dœkry.va:gœ by.Xt (zakt) dœ.r undœrt
 XœviXtē
 130. dē tue. dytsœrs kvam. nœ. bytη
 131. zi heptœm buntēn bløuw øhøuwη
 132. dē fy. isdanē - fløuw
 133. dē sne. iX dikē
 134. kœhu in Xin e.uwœXheit merœzime
 135. |zvøle |vœtēn he.lē ni.jē stat
 136. dūm - ik durt - i durt. - he. dœtœt - vi durtœt - ylœ
 durtœt - zi. dœ:t - ik de.t - i de.nt - he. de.t -
 vi dœ.nt - i ødœ.nt - zi dœ.nt - de.k dāt - de.t
 hi.t ma - de.n. zit ma - (dœ.n. zit ma)
 137. dœ.pm - dœ.pjœrkīn - dœ.pfunt - dœ.su.ldœ.tη
 138. dœsη - hi. dœst - hi. dœsη - he. hevœdest
 139. bin. - ik binē - i bint - he. bint - vi bint - ylœ
 bint - zi. bint - bintē - bantē - kœbœban.
 140. Lokale landmaten : n bandœr = 1 ha - n ru: =
 10 a - n sXepel = 1/10 ha - n matsla.nt = 40 roe
 - n deimt = 1/2 ha
 141. Lokale waternamen : t fenœ - kœlœkη - lœidē -
 dē vetœrj - tkœnal

De naam van de plaats in haar eigen dialect is **he.tœn**

De inwoners heten **he.tœndœrs**

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners : 924.

Taaltoestand : Heten ligt in de gemeente Raalte. De kom van Heten noemt men - t̃ dœ.rœp -. Als men zegt : ik gœ. nœ. dē stat -, dan bedoelt men : ik ga naar *Deventer*. De voornaamste bezigheid van de bevolking ligt op agrarisch gebied. Langzamerhand trekken bouwbedrijf en industrie arbeiders aan.

Zegslieden : 1. H. M. Woertman, 50 j.; geb. te Heten, V. en M. van hier; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

2. G. J. M. Woertman, 24 j.; geb. te Heten, V. en M. van hier; onderwijzer; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.